

Eastern Bank PLC. Safe Deposit Lockers Terms and Conditions

ইস্টার্ন ব্যাংক পি.এলসি. সেফ ডিপোজিট লকারের নিয়ম ও শর্তাবলী

1. The locker is initially rented by the renter for a period of one year upon payment of the key deposit and annual rent. The rent will be automatically renewed from year to year on payment in advance of the prevailing annual rent, until terminated pursuant to the provisions of the terms and conditions as herein set out.

ভাড়াগ্রহীতা প্রথমে চাবি জমা এবং বার্ষিক ভাড়া পরিশোধের পর এক বছরের জন্য লকারটি ভাড়া নেন। পরবর্তীতে উল্লেখিত শর্তাবলী অনুসারে বাতিল না হওয়া পর্যন্ত, বিন্দময়ন বার্ষিক ভাড়ার অগ্রিম পরিশোধের পর ভাড়াটি স্বয়ংক্রিয়ভাবে বছর বছর নবায়ন করা হবে।

2. The renter shall have access to the locker during the Bank's business hour notified openly in the Branch premises and in accordance with such regulations as may be laid down by the Bank, regulator(s) or competent authorities from time to time. The Bank shall not be liable in the event it is unable to provide access to the locker for any reason beyond the control of the Bank, including but not limited to mechanical failure of the vault, temporary closer of the Bank's branch or operations, civil unrest, strike or lockout etc.

ভাড়াগ্রহীতা ব্যাংকের শাখা প্রাঙ্গণে প্রকাশ্যে বিজ্ঞপিত ব্যাংকের ব্যবসায়িক সময়ের মধ্যে এবং সময়ে সময়ে ব্যাংক, নিয়ন্ত্রক(গণ) বা যোগ্য কর্তৃপক্ষ দ্বারা নির্ধারিত নিয়মাবলী অনুসারে লকারে প্রবেশাধিকার পাবেন। কোনো কারণে ব্যাংকের নিয়ন্ত্রণের বাইরে থাকলে, যেমন ভল্টের যান্ত্রিক সমস্যা, ব্যাংক শাখার বা তার কার্যক্রমের সাময়িক বন্ধ, জন অসন্তোষ, ধর্মঘট বা হতলা অথবা কর্মবিরতি ইত্যাদির কারণে যদি ভাড়াদাতা ভাড়াগ্রহীতাকে লকারে প্রবেশাধিকার প্রদান করতে অক্ষম হয়, তবে এর জন্য ব্যাংক দায়ী থাকবে না।

3. The renter shall not assign/sublet the locker or part of it, or otherwise permit anybody else to use it or access to it under any circumstances whatsoever.

ভাড়াগ্রহীতা লকার বা এর কিছু অংশ বরাদ্দ/সাব-ভাড়া দেবেন না, অথবা অন্য কাউকে এটি ব্যবহার বা প্রবেশ করার অনুমতি দেবেন না, যেকোনো পরিস্থিতিতেই।

4. The Bank may refuse access to the locker if it has doubt as to the identity of the person[s] seeking access to, or if the renter is in breach of any term hereof.

ভাড়াদাতা ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতাকে লকারে প্রবেশাধিকার প্রদানে অস্বীকার করতে পারে যদি তার প্রবেশাধিকার চাওয়া ব্যক্তির পরিচয় সম্পর্কে ভাড়াদাতা ব্যাংকের কোন সন্দেহ থাকে, অথবা যদি ভাড়াগ্রহীতা এখানের কোনো শর্ত লঙ্ঘন করে থাকে।

5. The renter or customer shall not use the locker for the storage of any liquids, perishable items, chemicals, firearms, explosives, narcotics, offensive or contra- band items, or any items which may constitute a nuisance or the possession/storage of which is unlawful. The Bank has no knowledge of the contents stored in the locker, and the sole knowledge and responsibility of the items kept in the locker rest with the renter. As the Bank does not keep a record of the contents of the locker or of any articles removed therefrom or placed therein by the renter, therefore unless otherwise provided in these terms and conditions, the Bank shall not be liable for any loss, damage, or insurance of the contents of the locker against any risk whatsoever. The Bank reserves the right to require the renter to allow inspection of the contents of the locker to verify whether any prohibited items are deposited therein. If the renter fails to permit such inspection within the notice period stipulated by the Bank, the Bank shall have the right, without further notice to the renter, to break open the locker and/or terminate this Agreement at the full risk and cost of the renter. The renter must comply with all applicable laws and regulations regarding the contents stored in the locker.

ভাড়াগ্রহীতা বা গ্রাহক লকারটি কোনো তরল পদার্থ, পচনশীল সামগ্রী, রাসায়নিক, আগুয়ামু, বিস্ফোরক, মাদকদ্রব্য, আপত্তিকর বা নিষিদ্ধ বস্তু, বা কোনো ধরনের অসুবিধার সৃষ্টি করতে পারে এমন বা আইনত অবৈধ বস্তু সংরক্ষণের জন্য ব্যবহার করতে পারবেন না। ভাড়াদাতা ব্যাংক লকারে সংরক্ষিত সামগ্রীর কোনো তথ্য রাখে না, অর্থাৎ লকারে রাখা সামগ্রীর সম্পূর্ণ দায়িত্ব এবং সম্পর্কিত সকল তথ্য ভাড়াগ্রহীতার উপর নির্ভর করবে। ভাড়াদাতা ব্যাংক লকারে রাখা সামগ্রী বা ভাড়াগ্রহীতার দ্বারা সেখানে রাখা অথবা সেখান থেকে সরানো সামগ্রীর বেকর্ড রাখে না, সুতরাং এই শর্তাবলী এবং নিয়মাবলীর অধীনে অন্যথায় নির্ধারিত না হলে, ভাড়াদাতা ব্যাংক লকারের সামগ্রীর ক্ষতি হলে বা কোনো বুদ্ধির সম্মুখীন হলে তার জন্য ভাড়াদাতা ব্যাংক বীমা পলিসির সেবা দিতে বাধ্য থাকবে না। ভাড়াদাতা ব্যাংক প্রয়োজন হলে ভাড়াগ্রহীতার লকারে রাখা সামগ্রী পরিদর্শন করতে পারে যাতে নিশ্চিত করা যায় যে কোনো নিষিদ্ধ বস্তু সেখানে রাখা হয়নি। যদি ভাড়াগ্রহীতা ব্যাংক কর্তৃক নির্ধারিত নোটিশ সময়ের মধ্যে এমন পরিদর্শনের অনুমতি দিতে ব্যর্থ হয়, তবে ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতাকে আর কোনো নোটিশ না দিয়ে, লকার ভেঙে খোলার এবং/অথবা এই চুক্তি বাতিল করার অধিকার রাখবে এবং তার জন্য সমস্ত বুদ্ধি ও খরচ সম্পূর্ণরূপে ভাড়াগ্রহীতার উপর ন্যস্ত হবে। ভাড়াগ্রহীতাকে লকারে সংরক্ষিত সামগ্রীর বিষয়ে সমস্ত প্রয়োজ্য আইন ও নিয়মাবলী মেনে চলতে হবে।

6. The renter agrees and acknowledges that the locker is hired at its own risk and liability, and the Bank assumes no responsibility or liability for any loss or damage caused by theft, burglary, dacoity, armed hold-up, fire, acts of God, war, riot, civil commotion, irresistible force, or other elements beyond the Bank's control. If any part or all of the locker contents are lost or damaged, it shall not imply that the locker was opened without proper authority or that the Bank has breached this Agreement. The renter cannot claim against the Bank for loss or damage to the locker contents unless the renter proves beyond reasonable doubt that the loss or damage was not caused or contributed to by the renter or anyone associated with such renter. In the event the customer/renter proves beyond reasonable doubt as aforesaid, the loss/damage whatsoever be recoverable as far as the insurance give coverage, and accordingly, in compliance with the directives of local regulators, the Bank has arranged insurance for the contents of the locker, categorized as small, medium, and large, for BDT 1 lac, BDT 2 lac, and BDT 3 lac, respectively. However, the renter is responsible for insuring any excess value beyond this coverage. This insurance is subject to the terms and conditions of the insurance policy.

চুরি, ডাকাতি, রায়জানি, অগ্নিকাণ্ড বা অন্য কোন প্রকার দুর্ঘটনার ফলে যদি কখনও লকারে রাখা দ্রব্যাদি, দলিলপত্র, বা অন্যান্য মূল্যবান জিনিসপত্র বা কাগজপত্র হারিয়ে যায় অথবা এংলোর কোন প্রকার ধ্বংস বা ক্ষতিসাধন হয় তবে এর কোন দায়- দায়িত্ব ভাড়াদাতার উপর বর্তাবে না। যদি লকারে রাখা সামগ্রীর কোনো অংশ বা সমস্ত সামগ্রী হারিয়ে যায় বা ক্ষতিগ্রস্ত হয়, তাহলে এর অর্থ এই নয় যে লকারটি যথাযথ কর্তৃপক্ষ ছাড়া খোলা হয়েছে বা ব্যাংক এই চুক্তি লঙ্ঘন করেছে। ভাড়াগ্রহীতা লকারের সামগ্রীর ক্ষতি বা হারানোর জন্য ব্যাংকের বিরুদ্ধে কোনো দাবি করতে পারবেন না, যদি না ভাড়াগ্রহীতা যুক্তিসঙ্গত সন্দেহের উদ্দেশ্যে প্রমাণ করতে পারেন যে হারানো বা ক্ষতিগ্রস্ত ব্যাংক বা ব্যাংকের সঙ্গে যুক্ত কেউ সৃষ্টি করেনি বা তার অবদান ছিল না। যদি গ্রাহক/ভাড়াগ্রহীতা এই যুক্তিসঙ্গত সন্দেহের উদ্দেশ্যে প্রমাণ করতে পারেন, তবে ক্ষতি/হারানোর বীমা কভারেজ দেওয়া হবে, যা কিছু পুনরুদ্ধারযোগ্য, এবং সেই অনুযায়ী, স্থানীয় নিয়ন্ত্রকদের নির্দেশনা মেনে, ব্যাংক লকারের বিষয়বস্তুর জন্য বীমার ব্যবস্থা করবে। লকারগুলি ছোট, মাঝারি এবং বড় হিসেবে শ্রেণীবদ্ধ করা হয়েছে, যার বীমা পরিমাণ যথাক্রমে এক লাখ টাকা, দুই লাখ টাকা এবং তিন লাখ টাকা। ভাড়াগ্রহীতা এই কভারেজের বাইরে যেকোনো অতিরিক্ত মূল্যের বীমা করার জন্য দায়ী থাকবেন; বীমা পলিসির শর্ত সাদৃশ্যে।

7. In the event of the death of the Locker Holder(s), Nominee(s) appointed lastly, would be authorized to open the Locker & take back possession of its contents. In the event the nominee is not available, the legal heirs of the deceased shall require to produce a certificate of succession or order of the court of competent jurisdiction in order to open the locker and take possession of its contents.

লকারধারীর মৃত্যুর ক্ষেত্রে, মনোনীত ব্যক্তি লকার খোলার এবং এর জিনিসপত্রের দখল ফিরিয়ে নেওয়ার জন্য অনুমোদিত হবেন। যদি মনোনীত ব্যক্তি না থাকে, তাহলে মৃত ব্যক্তির আইনি উত্তরাধিকারীদের লকার খোলার এবং এর জিনিসপত্র দখল করার জন্য উত্তরাধিকারের একটি সার্টিফিকেট বা উৎসৃষ্ট এখতিয়ারের আদালতের আদেশ উপস্থাপন করতে হবে।

8. Access to the locker shall be in the manner in accordance with the instructions stated in the Locker Application Form [LAF]. In the event of the death of one or more of Locker Holder(s), the Surviving Locker holder(s) will be ceased to access to the Locker if the LAF does not authorize to do so; In that event, the surviving locker holder is authorized to access to/operate the Locker, along with the of the deceased Locker Holder's heir(s)/successor(s), or his/her/their lawfully appointed attorney/representative to access to/open the locker and to take back the articles deposited therein and vacate the locker.

লকারে প্রবেশাধিকার লকার আবেদনপত্র [খসড়া]-এ উল্লেখিত নির্দেশাবলী অনুসারে হবে। এক বা একাধিক লকারধারীর মৃত্যু হলে, জীবিত লকারধারী(গণ) লকারে প্রবেশাধিকার পাবেন না, যদি না উক্তব্য প্রবেশাধিকার বা লকার পরিচালনা লকার আবেদন পত্রে প্রদত্ত ক্ষমতার আধীনস্থ হয়। যদি লকারধারী (গণ) লকার আবেদন পত্রে জীবিত লকারধারী কর্তৃক লকার পরিচালনা অনুমোদন না করে, সেক্ষেত্রে জীবিত লকারধারী এবং মৃত লকারধারীর উত্তরাধিকার গন বা তাদের মধ্য থেকে নিযুক্ত প্রতিনিধি একত্রে লকার খুলে লকারের জিনিসপত্র গ্রহণ করার অধিকারী হবেন, এবং লকারটি খালি করে দিবেন।

9. Mode of Operation of Locker in the Joint name: If the mode of operation of locker is selected as "by any of us" in case of locker in joint names, anyone can operate the Locker until all are living. But, if any of them dies, the surviving co-locker holder will not be allowed to operate the locker; in that case, clause 7 & 8 will be followed to close the locker by handing over the articles in Locker. If the mode of operation is "either or survivor" the surviving renters/locker holder will have claim relating to the use of and/or title to property deposited in the locker, he/she shall have choice to operate or close the account. In case of any dispute or claim relating to the use of and/or title to property deposited in the locker, the Bank may, require an order from a court of competent jurisdiction for access to or operation of the locker or otherwise dealing with matters pertaining to the locker.

যৌথ নামে লকারের ক্ষেত্রে পরিচালনা পদ্ধতি: যদি যে কোন একজন নির্ধারিত হয়, তাহলে লকারধারীগণ সকলে যতদিন জীবিত থাকে ততদিন যেকোন একজন উক্ত লকার পরিচালনা করতে পারবে। তবে তাদের একজন যদি মারা যায় তাহলে জীবিত লকারধারীরা উক্ত লকার আর পরিচালনা করতে পারবে না, সেক্ষেত্রে ৭ ও ৮ অনুসরণ উক্ত লকারে বন্ধিত জিনিস পত্র হস্তান্তর করা হবে। যদি পরিচালনা পদ্ধতি যেকোন একজন বা জীবিত ব্যক্তি দেয়া হয়, তাহলে জীবিত লকারধারী উক্ত লকারে রাখা জিনিসপত্র যা কিছু আছে সে সমেত লকারটি পরিচালনার অধিকার লাভ করবে, সেক্ষেত্রে উক্ত জীবিত লকারধারী লকারটির পরিচালনা নিয়মিত রাখতে পারবে বা বন্ধ করে লকারে রাখা জিনিস পত্র যা কিছু আছে তার হস্তান্তর গ্রহণ করার অধিকারী হবে।

Eastern Bank PLC. Safe Deposit Lockers Terms and Conditions

ইস্টার্ন ব্যাংক পিএলসি. সেফ ডিপোজিট লকারের নিয়ম ও শর্তাবলী

- In the event the renter remain beyond the contact or out of reach of the Bank or there is no negotiation/correspondence in between the renter and the Bank for 10 (ten) years and above, the Bank shall have right to break the locker, make an inventory of the contents, sell the contents to the extent it requires to adjust the bank claim, and deposit the balance of the contents of the Locker to the Bangladesh Bank upon adjustment of the banks fees/charge/dues etc.
যদি ভাড়াগ্রহীতা ব্যাংকের যোগাযোগের বাইরে থাকে অথবা ব্যাংকের নাগালের বাইরে থাকে অথবা ১০ (দশ) বছর বা তার বেশি সময় ধরে ভাড়াটে এবং ব্যাংকের মধ্যে কোনও আলোচনা/চিঠিপত্র না থাকে, তাহলে ব্যাংক লকারটি ভেঙে ফেলার, জিনিসপত্রের তালিকা তৈরি করার, ব্যাংকের দাবির সমন্বয়ের জন্য প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র বিক্রি করার এবং ব্যাংকের ফি/চার্জ/পাওনা ইত্যাদি সমন্বয়ের মাধ্যমে লকারের জিনিসপত্রের বাকি অংশ বাংলাদেশ ব্যাংকে জমা দেওয়ার অধিকার রাখবে।
- The Bank is authorized to make disclosures regarding the rental of the locker or its contents to any governmental authority or to proceed in pursuance of any court order and by doing so the Bank shall not be liable to the renter.
ব্যাংক লকারের ভাড়া বা তার সামগ্রীর সম্পর্কিত তথ্য কোনও সরকারি কর্তৃপক্ষের কাছে প্রকাশ করতে বা আদালতের কোনও আদেশ অনুসরণ করার জন্য অনুমোদিত এবং এটি করার জন্য ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতার কাছে দায়বদ্ধ থাকবে না।
- The renter is responsible for safeguarding the key to the locker. The renter shall not divulge the number of the key to the locker nor deliver the key to anybody else . If the key to the locker is lost or damaged, the Bank must be notified immediately and in such event the renter shall pay expenses that the Bank may incur on breaking the locker and substituting a fresh lock and key.
লকারের চাবি রক্ষা করার জন্য ভাড়াগ্রহীতা দায়ী। ভাড়াগ্রহীতা লকারের চাবির সংখ্যা প্রকাশ করবে না বা অন্য কাউকে চাবি দেবে না। লকারের চাবি হারিয়ে গেলে বা নষ্ট হয়ে গেলে, ব্যাংককে অবিলম্বে অবহিত করতে হবে এবং সেই ক্ষেত্রে ভাড়াগ্রহীতাকে সেই সম্পূর্ণ খরচ দিতে হবে যা ব্যাংক লকার ভাঙতে এবং একটি নতুন তালা এবং চাবি প্রতিস্থাপন করতে প্রয়োজন।
- Any notice sent to the renter by registered post in usual course to his/her address or email recorded in the LAF shall be deemed to have been duly served on the renter.
লকার অ্যাপ্রিকেশন ফর্মের মধ্যে নথিভুক্ত ঠিকানায় নিবন্ধিত ডাকের মাধ্যমে ভাড়াগ্রহীতাকে পাঠানো যেকোন নোটিশ অথবা ইমেল ভাড়াগ্রহীতাকে যথাযথভাবে পরিবেশন করা হয়েছে বলে গণ্য করা হবে।
- Either party may terminate locker rent agreement by giving 15 days written notice prior to the expiry of the initial or any renewed annual term of this agreement, whereupon the locker with its key must be surrendered to the Bank during its business hours on or before the expiry date of this agreement. If the locker and the key are not surrendered on the expiry date of the rental, the agreement shall terminate and the bank shall be entitled to break-open the locker at the full risk and responsibility of the locker renter. All charges, including the cost of replacing the locker shall be to the account of the renter. In case a locker is hired to more than one person, the notice of termination must be signed by all the renters jointly.
যেকোনো পক্ষ এই চুক্তির প্রারম্ভিক বা নবায়নকৃত বায়িক মেয়াদের মেয়াদ শেষ হওয়ার পনের দিন আগে লিখিত নোটিশ দিয়ে লকার ভাড়ার চুক্তি বাতিল করতে পারে, এর পরে তার চাবি সহ লকারটি অবশ্যই মেয়াদ শেষ হওয়ার আগে বা তার ব্যবসায়িক সময়ের মধ্যে ব্যাংকের কাছে সমর্পণ করতে হবে। এই চুক্তির তারিখ যদি লকার এবং চাবি ভাড়ার মেয়াদ শেষ হওয়ার তারিখের আগে সমর্পণ না করা হয়, তাহলে চুক্তিটি শেষ হয়ে যাবে এবং ব্যাংক লকার ভাড়াগ্রহীতার সম্পূর্ণ ঝুঁকি এবং দায়িত্বে লকারটি ভাঙার অধিকারী হবে। লকার প্রতিস্থাপনের খরচ সহ সমস্ত চার্জ ভাড়াগ্রহীতার অ্যাকাউন্টে দিতে হবে। যদি একটি লকার একাধিক ব্যক্তিকে ভাড়া দেওয়া হয়, তাহলে অবসানের নোটিশে সকল ভাড়াগ্রহীতাদের যৌথভাবে স্বাক্ষর করতে হবে।
- In the event non-payment of rent when due or breach or non-observance of any of the conditions herein set out, the renter shall forfeit all right to the use of the locker. In such event, the Bank may give notice in writing to renter demanding payment of all rent due and the performance by the renter of any conditions herein contained. If the renter fails to pay the rent or to comply with such conditions within notice period, the Bank shall have the right to break-open the locker at the cost of the renter and exercise a lien on the contents. The Bank shall be entitled to sell the contents of the locker or any part thereof towards recovering the unpaid rent and any expenses, without any need on the part of the Bank to initiate legal proceedings. An inventory of items of the locker prepared and signed jointly by two officers of the Bank and the Bank's legal counsel shall be conclusive and binding against the renter.
ভাড়া পরিশোধ না করা হলে বা এখানে নির্ধারিত কোনো শর্ত লঙ্ঘন বা পালন না করা হলে, ভাড়াগ্রহীতা লকার ব্যবহারের সমস্ত অধিকার হারাতে পারে। এই ক্ষেত্রে, ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতাকে লিখিতভাবে নোটিশ দিতে পারে এবং ভাড়াটে কর্তৃক এখানে উল্লিখিত শর্তাবলী পূরণের দাবি জানাতে যদি ভাড়াগ্রহীতা নোটিশ সময়ের মধ্যে ভাড়া পরিশোধ করতে ব্যর্থ হয় বা এই শর্তাবলী মেনে চলতে ব্যর্থ হয়, তাহলে ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতাকে খরচ করে লকারটি খুলে লকারের উপর লিমন প্রয়োগ করার অধিকার রাখবে। ব্যাংকের পক্ষ থেকে আইনি প্রক্রিয়া শুরু করার প্রয়োজন ছাড়াই, ব্যাংক লকারের জিনিসপত্র বা এর যেকোনো অংশ বিক্রি করে অপরিশোধিত ভাড়া এবং যেকোনো খরচ আদায় করতে পারবে। ব্যাংকের দুই কর্মকর্তা এবং ব্যাংকের আইনি পরামর্শদাতার যৌথভাবে স্বাক্ষরিত লকারের জিনিসপত্রের তালিকা চূড়ান্ত এবং ভাড়াগ্রহীতাদের বিরুদ্ধে বাধ্যতামূলক হবে।
- Without prejudice and in addition to the provisions stated above, the Bank shall have the authority to debit any account of the renter with the Bank, without previous reference to the renter for all dues recoverable from the renter under this agreement.
কোনও পক্ষপাত ছাড়াই এবং উপরে উল্লিখিত বিধান ছাড়াও, এই চুক্তির অধীনে ভাড়াগ্রহীতাদের কাছ থেকে আদায়যোগ্য সমস্ত পাওনা ভাড়াগ্রহীতাকে পূর্বের উল্লেখ ছাড়াই, ব্যাংকের সাথে ভাড়াগ্রহীতাদের যেকোনো অ্যাকাউন্ট থেকে টাকা কেটে নেওয়ার ক্ষমতা থাকবে।
- The Bank reserves the right to add and/or amend the terms and conditions and to alter the rental charges at its absolute discretion without prior notice, but such enhancement shall not exceed the percentage as prescribed by Bangladesh Bank from time to time.
ব্যাংক পূর্ব নোটিশ ছাড়াই নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে শর্তাবলী সংযোজন এবং/অথবা সংশোধন করার এবং ভাড়া চার্জ পরিবর্তন করার অধিকার সংরক্ষণ করে, তবে এই ধরনের বৃদ্ধি বাংলাদেশ ব্যাংক কর্তৃক সময়ে সময়ে নির্ধারিত শতাংশের বেশি হবে না।
- The Bank reserves the right to move the location or close the operations of branch or move the lockers to its another premises. In such event, the bank may, by notice in writing, require the renter to surrender the use of the locker and locker key. Upon failure of the renter to do so within 30 days of such notice, the Bank will be authorized to break-open the locker and remove contents at the renter's/customer's full risk and responsibility and terms of clause no. 14 shall apply and/or the bank reserves the right to remove the locker and its contents to a new location under such safeguards as the Bank deems proper.
ব্যাংক শাখার অবস্থান স্থানান্তর করার অথবা কার্যক্রম বন্ধ করার অথবা লকারগুলিকে তার অন্য প্রাঙ্গণে স্থানান্তর করার অধিকার সংরক্ষণ করে। এই ক্ষেত্রে, ব্যাংক লিখিত নোটিশের মাধ্যমে ভাড়াগ্রহীতাকে লকার এবং লকারের চাবি ব্যবহার বন্ধ করার নির্দেশ দিতে পারে। এই নোটিশের ৩০ দিনের মধ্যে ভাড়াটে তা করতে ব্যর্থ হলে, ব্যাংক ভাড়াগ্রহীতা/গ্রাহকের সম্পূর্ণ ঝুঁকি এবং দায়িত্বে লকারটি ভেঙে খোলার এবং জিনিসপত্র অপসারণ করার জন্য অনুমোদিত হবে এবং ধারা নং ১৪ এর শর্তাবলী প্রযোজ্য হবে এবং/অথবা ব্যাংক যথাযথ বিবেচনায় লকার এবং এর জিনিসপত্র নতুন স্থানে সরিয়ে নেওয়ার অধিকার সংরক্ষণ করে।
- The renter shall abide by the terms and conditions hereof and any amendments, addition, or substitution which the Bank may, from time to time adopt with notification to the renter at bank's website or renter's email or address registered in bank's record.
ভাড়াগ্রহীতাকে এর শর্তাবলী এবং ব্যাংক কর্তৃক গৃহীত যেকোনো সংশোধন, সংযোজন বা প্রতিস্থাপন মেনে চলতে হবে, যা সময়ে সময়ে ব্যাংকের ওয়েবসাইটে বা ব্যাংকের রেকর্ডে নিবন্ধিত ভাড়াগ্রহীতার ইমেল বা ঠিকানায় অবহিত করে গৃহীত হতে পারে।
- In respect of the hire of safe deposit locker the relationship between the Bank and the renter is that of a licensor and licensee and not that of banker and customer.
সেফ ডিপোজিট লকার ভাড়ার ক্ষেত্রে ব্যাংক এবং ভাড়াগ্রহীতাদের মধ্যে সম্পর্ক লাইসেন্সদাতা এবং লাইসেন্সধারীর মতো, ব্যাংকার এবং গ্রাহকের মতো নয়।
- In case of conflict between the meaning of above terms and conditions in Bangla and English, the meaning explained through English will be correct.
উপরোক্ত শর্তাবলীর বাংলা এবং ইংরেজিতে অর্থের মধ্যে বিরোধ দেখা দিলে, ইংরেজিতে ব্যাখ্যা করা অর্থ সঠিক হবে।